

**CARTA NU GUTHEL·LA'  
APÓSTOL SAN PABLO PARA CA  
ENNE' FILIPOS**  
**La Epístola Del Apóstol San Pablo A  
Los  
FILIPENSES**

<sup>1</sup> Inte' Pablo lani Timoteo ná tu' huenitsìna qui' Cristo Jesús, rudiani tu' iyaba lebi'ì hermanos canu tse'e le' ciudad Filipos tsa'tsela tehua ca dirigente qui' iglesia nna ca diácono nna, iyaba adí canu chì ná enne' qui' Tata Dios ttuba lani Cristo Jesús. <sup>2</sup> Dios Padre qui' ri'ua nna gunie le bendecir lani adí favor qui'e a'hua lani la' ÿeni nu runna Jesucristua enne' née Señor lo iyate.

<sup>3</sup> Yala gracia ruí'a' Tata Dios quíya'a de rexa látsa'a' lebi'ì. <sup>4</sup> Canchu chì runia' oración nna, siémpreni rinábania' Tata Dios por iyaba lebi'ì lani la' redácca'latsi', <sup>5</sup> porqui'ni runi le inte' cualani desdeba primero tsá huía latsi' le hastaba annana, a' modo nna ttuba runi ri'u duel·la' para qui'ni iyaba ca enne' guna ca títsa' nu runna salvación. <sup>6</sup> Confianza nu rappa' nna nã qui'ni Tata Dios enne' gudulúe tsina tsè' qui'e lo losto' le nna guni bée na seguir hasta qui'ni ccá le completamente tì'a calatsi'e canchu í'yu tsá íl·lani Jesucristua attu. <sup>7</sup> Tsè'ba ná rulaba látsa'a' anía nu cca qui' iyaba le, porqui'ni yala estimar runia' iyaba le, pues ttuba ridi' ri'u ca bendición nu runna Tata Dios. Ttuba ná ri'u tulidà taá sea canchu chì tí'a' litsi'

ìyya o canchu ch̀i dua' ru'a lo ca uxticia runia' d̀iscutir lani c̀a a favor de t̀itsa' de salvaci3n nna repa'a ya' c̀a qui'ni ǹa t̀itsa' l̀i. <sup>8</sup> Tata Dios nna hua ỳu b́ee qui'ni yala calátsa'a' ilá' te' le attu vuelta porqui'ni té la' tsi'ilatsi' quia' lani lebi'ì nu runna Jesucristua lo lostu'a'. <sup>9</sup> Oraci3n qui' por lebi'ì nna ǹa qui'ni gata' adí la' tsi'ilatsi' lo losto' le tulidàba, a'hua qui'ni gata' hua qui' le adí la' riyeni tsè' nna a'hua la' huacca para ttelini le iyaba ca cosa espiritual. <sup>10</sup> A' rinába'a' para qui'ni ttelini le nu ru'u latsi' Tata Dios qui'ni guni le. Anía modo nna tsé'e le lani ttu la' labani ǹari, a'hua labi biyã falta ni etsèla contra le canchu ch̀i í'yu tsá íl·lani Cristua attu. <sup>11</sup> Rinába'a' ǹui para qui'ni ilá'ní qui'ni ná le creyente tsittsi' de runi le nu ná tsè' por medio de la' huacca qui' Jesucristua. Laniana de rilá'ni ca enne' le nna, entonces gudàliani c̀a Tata Dios nna ina c̀a qui'ni née enne' té iyeni la' huacca qui'e.

<sup>12</sup> Hermanos, calátsa'a' ccá le saber qui'ni iyaba nu beni c̀a contra inte', pues ǹa ttu oportunidad para qui'ni ca enne' nna guna c̀a t̀itsa' nu runna salvaci3n. <sup>13</sup> Porqui'ni hasta iyaba ca soldado tse'e le' paláciuj, a'hua adí ca enne' huaya' nna ch̀i runna c̀a nu cca qui' Cristua nna ỳu c̀a qui'ni tí'a' litsi' ìyyì porqui'ni runi ye' e servir. <sup>14</sup> De ỳu ca hermanos ǹi qui'ni runia' predicar t̀itsa' qui' Cristua masqui'ba tí'a' preso, pues casi iyaba cabi ch̀i hua rappa cabi confianza lani Señor qui'ni guni huée cabi cualani, acca riquixá'a hua cabi lani valor ni t̀itsa' qui'e. <sup>15-17</sup> Tse'e ttu te c̀a nna runi c̀a predicar nu cca qui' Cristua, pero runi c̀a na porqui'ni rappa c̀a la' yélatsi' lani inte' nna, pues pleito ba rila c̀a lani

intu', nna riquixá'a cą lani interés porqui'ni reyila cą motivo contra inte' nna rulaba latsi' quį qui'ni ą' modo nna ccá' adí padecer le' litsi' ıyyı. Pero attu te ca hermanos nna lani la' redácca'latsi' runi cabi predicar, porqui'ni yala catsi'ini cą Cristua nna yù cą qui'ni nì ba tí'a' para gunia' discutir lani ca enne' a favor de titsa' de salvación nu runi Cristua ofrecer. <sup>18</sup> Pero bihua dacca' gunia', pues masqui'ba lani la' yélatsi' runi cą predicar o lani ituba latsi' quį le, pero riquixá'a dihua cą nu cca qui' Cristua, acca por nù nna yala redacca' ba te'. <sup>19</sup> ą'hua adírula chì' edacca' la te' porqui'ni yùli rània' qui'ni por medio de ca oración qui' le, ą'hua por cualani qui' Espíritu Santo nna, tál·lią la' tsè' para inte'. <sup>20</sup> Pero nu ccá ba látsa'a' ą'hua deseo nu té ba lo lóstu'a' nna es qui'ni bittu eyà'na málua' lani deber nu té quia' lani Cristua, sino qui'ni gunia' seguir ínnia' lani valor taá por lee, para qui'ni annana tì'a antes nna gulue'ní le' la' labani quia' qui'ni Cristua nna hua lígani yala enne' de la' huacca née para inte', ya sea canchu cabania' o canchu gattia' l·le. <sup>21</sup> Miéstraste bania' nna Cristua nna née iyábani para inte', ą'hua canchu gattia' nna adí telani tsè' ccą para inte'. <sup>22</sup> Pero canchu guni ba' seguir ccabania' le' yétsiloyuı nna tsè'ba ná para gunia' adí tsina qui' Señor nna thí' ca enne' adí bendición qui' quı, acca labi yua' bíyala nù gucuı'a', <sup>23</sup> pues yala tabi ná para inte' gucuı'a' entre chuppa ca ca cosı, por ejemplo: adí rú'u látsa'a' gattia' para etsina' xia' ýiabara' nna thúa' lani Cristua, pues adítela tsè' ccą para inte'. <sup>24</sup> Pero yala ná duel·la' qui'ni ccabania' áttu chuppa tsá, pues yúa' qui'ni adírula riquina'ni le inte'. <sup>25</sup> De

ga'na' seguro qui'ni yala riquina'ni le inte' nna acca yua' qui'ni eyà'na ba' le' yétsiloyuì. Guni ba' seguir ccabania' para thúa' lani le nna gunna' adí fuerza para espíritu qui' le nna gata' adí la' redacca' latsi' lo losto' le de chì ría latsi' le Cristua. <sup>26</sup> Laniana yala conforme egà'na le nna hue' le gracia Cristo Jesús porqui'ni itá' attu tanél·lia' le. <sup>27</sup> Pero biya tediba ttí'a', pues dani le guni le nu ná tsè' tulidàba para qui'ni la' labani qui' le nna ccá ti'ba rulue' evangelio qui' Cristua, para qui'ni canchu itá' tanél·lia' le nna ilá' te' qui'ni lebi'ì nna hua runi ba le seguir tsittsì, a'hua qui'ni tse'e ba le ttuba de runi le discutir lani ca enne' a favor de ca enseñanza nu rulue' lo titsa' de salvación nu ría latsi' le. A'hua canchu re' ba' idittu' l·le nna cahua látsa'a' iyeni te' qui'ni anía runi le seguir, <sup>28</sup> sin la' ratsilatsi' de routhacca' ca contrario qui' le le. Claru taá rulue'ní qui'ni por iyaba mal nu runi cã nna, seguro ba nitti ba cã, pero para lebi'ì nna rulue' la qui'ni chì té salvación qui' le. Tata Dios enni'ã' runi nùì para lebi'ì. <sup>29</sup> Ti'ba chì beni Tata Dios para tsía latsi' le Jesucristua, a'hua chì runie para thí' le adí ca bendición de cca le sufrir por nu cca qui'e. <sup>30</sup> Lebi'ì lani inte' nna ttuba rútsa'lo ri'u batalla espiritual, pues hua yù ba le ti'iyã chì betsá'lu'a' ttu cuaya nuá loti' gudua' lani le, a'hua hastaba annana rúna le qui'ni runi ba' luchar lani iyetse' ca contrario.

## 2

<sup>1</sup> Acca ya'ni qui'ni Cristua nna runne fuerza para espíritu qui' le, a'hua por la' tsi'ilatsi' qui'e lani le nna runi le nu rú'u latsi'e, a'hua tulidàba dua

Espíritu Santo lo losto' le, a'hua hua nabiá'ni le biya nua' la' retúalatsi' qui' Cristua nna la' tsi'ilatsi' qui'e nna. <sup>2</sup> Canchu chì nabiá'ni le ca cosj, pues hua yua' qui'ni chì nabiá'ni le ca. Acca liguni nu ná tsè', para qui'ni edacca' latsi' lóstu'a' adí. Ccá ttuba la' rulábalatsi' qui' le, a'hua guni tratar luetsi le lani la' tsi'ilatsi', a'hua tsé'e le de acuerdo tulidàba lani ttuba propósito. <sup>3</sup> Bittu gudua iqquia le puro taá biya interés ni qui' le nihua para qui'ni gudàliani adí ca hermano le, sino ántesla ccá le enne' yénlatsi' nna ccani ttu tsa le qui'ni adiru dacca' attu hermano qui' le ti'chu lebi'í. <sup>4</sup> Bittu gulaba latsi' le tsua' tèruba nu cca qui' la'a lebi'í ba para guni le aprovechar, sino ttu tsa le nna ccáláni le nùyue qui' adí ca enne' qui'ni riquina' huani ca nu ná tsè'. <sup>5</sup> La' rulabalatsi' qui' le nna ná qui'ni ccá ti'ba uccua la' rulábalatsi' qui' Cristo Jesús: <sup>6</sup> Pues lee nna uccuee tulappa ba lani Tata Dios desdeba neru, pero álahua por nuá nna calatsi'e egà'nee le' yíabara' nna quée tulappa lani Tata Dios. <sup>7</sup> Iyaba nu née yíabara' nna bethà'na lée na de bitée yétsiloyu nna gulie nna biyenie tì'a ri'u nna benie servir ca enne'. <sup>8</sup> A'hua de ga'nee lani cuerpo ti'ba ri'u enne' nna, yala enne' yénlatsi' uccuee para gunie obedecer hasta gütie para ri'u, masqui'ba uccua ttu la' rettu'ló para lee de guttie lo curutsia. <sup>9</sup> Acca por nùì nna beni Tata Dios ne honrar nna betie làtsi' né'e itute poder para qui'ni quée nubeyu' nu adiru dacca' ti'chu iyábani. <sup>10</sup> Para qui'ni iyate canu tse'e yíabara', a'hua iyate canu tse'e yétsiloyu, hasta iyate nu yu'u le' infierno nna guni ca reconocer qui'ni lee nna té itute poder qui'e nna gudu yíbi qui' ru'a lúe. <sup>11</sup> Pues iyáyia tènì ca guni ca reconocer nna

ina cą qui'ni Jesucristua nna née Señor lo iyáteni, lániana thaliani Dios Padrea adí.

<sup>12</sup> Acca lebi'ì hermanos to' quia', ti'ba runi ba le seguir iyate ca enseñanza quia' canchu chì rí'a' làni le, ą'ba dani le guni le màsqui'ba canchu chi nútua' té lani le, liúdua iqquia le de nu cca qui' salvación qui' le para qui'ni guni le cumplir itute nu ná qui'ni guni le, pero lani ttu losto' yénlatsi' nna la' rátsilatsi' nna. <sup>13</sup> Por la' huacca qui' Tata Dios lani le, acca calatsi' le nu rú'u latsi'e nna runie le cualàni para guni li ą. <sup>14</sup> Acca liguni iyate nu calàtsi' Tata Dios, pero aláa ttu a la fuerza bá, nihua bittu quila le pleito, sino tsé'e le lani la' redaca'latsi'. <sup>15</sup> Lániana nú ttu tehuá nuỹa etselánią biỹa falta contra le. Ccá le enne' losto' nàri ti'ba dani ca enne' qui' Tata Dios guni cą, para qui'ni làa cu'u le falta de tsé'e le le' yétsiloyuì entre ca enne' canu chi bethà'na cą ca mandamiento qui' Tata Dios porqui'ni le' la' riyeni qui' quì nna labiru la' rulábalatsi' tsé' té. Tì'a ca belia tsia yĩabara' rudàni' cą le' chul·la nna, pues ą'hua la' labàni qui' le nna danią ccą ejemplo tsé' tì'a ttu la' yani' para lani ca enne' canu ga'na cą le' chul·la. <sup>16</sup> Anía ccá le de runi le ca enne' ofrecer ca titsa' nu runna la' labàni. Lániana canchu chi íl·lani Cristua nna yala edácca'ni látsa'a' de ccá' saber qui'ni álahua ná' tì'a ttu deportista nu labí beni gana competencia, pues ántes la nu benia' entre lebi'ì nna yala tsé' birialàni ya' ą. <sup>17</sup> Lani gusto gattia' canchu caduel·la' para gunia' le cualàni de runi le voluntad qui' Tata Dios por fe nu té qui' le lani e. Canchu anía modo runia' le servir nna, entonces yala redacca' látsa'a', porqui'ni yua' qui'ni edacca' hua latsi' iyaba le.

18 Acca lédacca' huani latsi' losto' le annana, lani là'a mísmuba la' redacca' latsi' nu té quia'.

19 Rulaba látsa'a' qui'ni cuantu taá gunna Señor lo neda nna, entonces ithel·la' tabá' hermano qui' ri'u Timoteo itá bi tanèl·le' bi le, para qui'ni canchu chi eyeqquia bi nna entonces ccaÿen látsa'a' qui'ni tsè'ba tsè'e le de quixá'ani bi inte' nu cca qui' le. 20 Porqui'ni làteruba Timoteo ccani bi tì'teni cca te', acca huá lígani yala hua calàtsi' bi qui'ni guni le aprovechar nu ná tsè' para la' labàni qui' le. 21 Pues iyaba adí ca hermano nì nna rulaba latsi' qui' puro nu cca qui' ba qui' para guni cã aprovechar por la'a mísmuba lacã, pero labí nùyue du tí' cã nu cca qui' tsina qui' Cristo Jesús. 22 Pero lebi'ì nna chía yù le qui'ni Timoteo nna yala lani itúteni latsi' bi runi bi inte' cualàni lo tsina qui' Señor de riquixá'a tu' evangelio, pues ná bi para inte' tì'a ttu ÿi'ni nu yala cualàni runiã tàta qui'ì. 23 Cuantu taá cca'a' saber tì'iÿa la irialània' lani ca asunto qui'yi'ì nna, làniana ithel·la' taá' bi làti tsè'e le. 24 Rappa hua' confianza qui'ni Señor nna ithàlia huée lo neda quia' para itá' prontu taá làti tsè'e le. 25 Pero cca huá te' qui'ni ná duel·la' ithel·la' hua' hermano Epafrodito; làbi nna yala compañero tsè' ná bi quia' de runi tu' Señor servir, a'hua de runi tu' luchar contra canu redúditsi nu ra lo titsa' lígani. Làhua bi nùã' guthèl·la' lani le nu riquìna' te' nna, 26 yala chì calàtsi' bi ilá'ni bi iyaba le attu, a'hua yala nùyue ccani bi por lebi'ì porqui'ni bina le qui'ni fuerte gani huì'ni bi. 27 Hua liba fuerte ni huì'ni bi, áti'tó' taá làa gútti bi, pero qui'yarú Tata Dios porqui'ni betúa latsi'e bi, aláa tsua' tèruba làbi sino

hàstaba inte' betúa hua latsi'e. Porqui'ni cáalá gùtti bi nna, entonces adí ttérulani ehùni' te'. <sup>28</sup> Por nui nna redacca' ba te' rithél·la'a' bi làti tsè'e le, para qui'ni canchu chì etsa' bi le nna edácca'ni latsi' le de rilá'ni le bi attu, a'hua para qui'ni inte' nna bittuúru nùyue cca te'. <sup>29</sup> Acca ttu favor qui' le nna, liguni bi tsè' recibir lani la' redácca'latsi', porqui'ni ná bi ttu hermano qui' ri'u le' familia qui' Señor. A'hua dani le gata' ttu la' tsì'ilatsi' lo losto' le lani bi a'hua lani iyaba adí ca enne' nu cca ca merecer ti'ba làbi. <sup>30</sup> Yà qui'ni Epafrodito nna adila apreciar beni bi nu cca qui' tsina qui' Cristua ti'chu là'a mísmuba la' labàni qui' bi, hasta qui'ni áti'tó' taá làa gùtti bi de beni bi inte' cualàni lo ca tsina nu labí uccua posible qui'ni guni li a, pues lanú le té ni.

### 3

<sup>1</sup> Annana hermanos to' quia', liúlue' qui'ni te la' redácca'latsi' lo losto' le ya'ni qui'ni chì ná le enne' qui' Señor. Nu cca parte quia' nna bihua ritìtsi' té' gudiania' le attu nu chìa bediania' le, pues ná bá para bien qui' le. <sup>2</sup> Lihue' cuidado qui'ni nu yētse' ca calatsi' qui' guni ca contra nu ná lí, ná ca tì'a ca beccu' nu rèl·la'lana, pues lani la' ruthacca'yí nna calatsi' qui' ichu ca láti le para guni le cumplir costumbre de circuncisión nu té qui' qui'. <sup>3</sup> Pero ri'u nna chìa té marca lígani de circuncisión qui' ri'u, quiere decir, chì runi ri'u Tata Dios adorar lani espíritu qui' ri'u, pues por Cristo Jesús nna redácca' latsi' ri'u. Álahua redácca' latsi' ri'u por biya costumbre, niti'to' labí ríalatsi' ri'u qui' canu rena qui'ni ná duel·la' guni ri'u ca ceremonia nna ca costumbre nna para gata' salvación qui' ri'u.



<sup>4</sup> Pues a'hua inte' caalá calátsa'a' nna huacca hua te' gappa' confianza lani ca costumbre religiosa para gata' salvación quia', porqui'ni lanú attu enne' cça mererer adiru ti'chu inte' para gappa' confianza lani ca cosa'. <sup>5</sup> Por ejemplo, xunu' ubitsa ruba te' uccua' circuncidar. Ná' enne' Israel, descendiente qui' Benjamín enne' gùdua tiempo antigua, a'hua ná' enne' de raza hebreo desdeba gùlia', a'hua ca ta' tàta quia' nna uccua' cabi enne' hebreo. De nu cca qui' ley nu té qui' intu' ca enne' hebreo nna, pues tsè'ni benia' seguir doctrina qui' religión fariseo. <sup>6</sup> Yala fuerte benia' defender religión quia' hasta qui'ni betsía látsa'a' ca enne' beni formar iglesia qui' Cristua. De nu cca qui' la' labani nàri segùn nu ra lo ley qui' Moisés, pues lanú nuña betseláni biña falta ni contra inte'. <sup>7</sup> Pero iyaba ca cosa nu belaba látsa'a' ttu cuaña nuá qui'ni yala dacca' cça para inte', pero annana rilá' te' cça ti'a ttu cosa nu labí dacca', porqui'ni annana chì té confianza quia' lani lateruba Cristua para salvación quia'. <sup>8</sup> Alàa solamente por ca nua', sino hàstaba iyaba bíyaru té quia' nna pues runi cuenta látsa'a' qui'ni labiru dacca' cça, porqui'ni chì nabia' te' enne' ná tsè' gani, es decir Cristo Jesús enne' ná Señor quíya'a. Chi runia' Cristua servir, acca chì bettsé'e látsa'a' iyaba ca cosa nu belaba látsa'a' qui'ni dacca' cça para inte', pues annana runi cuenta látsa'a' qui'ni ná cça ti'a yiñi nu riru'na ri'u. Todo es qui'ni gunia' Cristua seguir nna, <sup>9</sup> ccá' completamente ttuba lani e. Labiru rulaba látsa'a' qui'ni ná' enne' tsè' para iria nària' ru'a lo Tata Dios por medio de gunia' nu ra lo ley qui' Moisés, sino por medio

de fe nu té quia' lani Cristo Jesús nna acca ch̀ì biria nàri'a' ru'alo Tata Dios, es decir ch̀ì bennee salvación quia' porqui'ni ria látsa'a'. <sup>10</sup> Pero nu adiru calátsa'a' es qui'ni gunibí'a' Jesucristua adiru tsè', a'hua la' huacca qui'e para la' labani quia' annana tì'a la' huacca qui'e loti' beyáthee de lo lu'utia nna, para qui'ni cca' saber biŷa nua' cca' sufrir lani lèe nna ga'na' dispuesto gattia' ti'ba lee, <sup>11</sup> para qui'ni canchu ch̀ì echitha Tata Dios cabi de lo lu'uti nna thúa hua' lani cabi.

<sup>12</sup> Pero álahua nia' qui'ni ch̀ì nábía' te' ti'ŷa ná itute la' huacca qui'e lani la' labani quia', a'hua labí ch̀ì runia' itute tì'a calatsi' Tata Dios, pero runia' seguir lani itute látsa'a' para qui'ni ccá' tì'a calatsi' Cristo Jesús enne' bedilèe inte'. <sup>13</sup> Hermanos to' quia', bihua rulaba látsa'a' qui'ni ch̀ì ná' tsè' gani tì'a calatsi'e qui'ni ccá', pero nu runia' duel·la' es qui'ni: bítturu gulaba látsa'a' de nu ch̀ì uccua, sino gunia' seguir lani itute fuerza quia' por nu ch̀ì da'la. <sup>14</sup> Ti'ba ttu deportista yala duel·la' runia para gunia gana premio, a'hua inte' nna hue'él·la' látsa'a' gunia' voluntad qui' Tata Dios enne' gutàŷie inte', para qui'ni gunia' recibir premio nu ná preparado ŷiabara' para canu ná ca ttuba lani Cristo Jesús. <sup>15</sup> Iyaba ri'u canu ch̀ì ná ri'u creyente tsittsì lani Señor nna dani ri'u gulaba latsi' ri'u a' nna guni ri'u seguir lani itute latsi' ri'u. Canchu nuŷa le rulaba latsi' le yetsi' la ti'chu nu níyi'ŷ, pues Tata Dios nna gunie qui'ni ttelini le qui'ni hua ná tsè' nu chi pá'a' le. <sup>16</sup> Pero dani ri'u gulaba tsè' latsi' ri'u nna guni ri'u seguir tsè' de acuerdo lani nu chi beni ri'u. <sup>17</sup> Lebi'ŷ ca hermano quia', liguni seguir tì'a runia', a'hua liguni seguir ca cosa

nu runi nu ná tsè' tì'a chì bila'ni le runi tu' portar. <sup>18</sup> Iyè vuelta ba chh gutixa'ánia' le qui'ni por conducto mal qui' nuÿetse' çà nna rulue' qui'ni labí ría latsi' qui' bíyaloni'a qui'ní acca gùtti Cristua lo curutsia, sino ná la çà contrario qui'e. Acca annana de rinenia' le nui ribetsinia' porqui'ni yala rehuini' te' por mal nu runi çà. <sup>19</sup> Pues lacà nna etenel·lé'ni çà lo yi' bél·la, porqui'ni en lugar de guni çà Tata Dios adorar, pues adiru runi çà según nu rú'ulatsi' cuerpo qui' qui' nna rebàta' çà por ca mal nu runi çà en vez de étu'ni çà; puro ca cosa qui' yétsiloyu ba rulaba latsi' qui'. <sup>20</sup> Pero ri'u nna hua té derecho qui' ri'u le' ÿiabara', acca ribeda ri'u qui'ni de ÿiabara' la íl·lani Xana' Ri'u Jesucristua enne' gudilèe ri'u. <sup>21</sup> Lee nna gútsiáníe cuerpo débil qui' ri'uÿ para ccá tì' tení cuerpo de la' yani' qui'e. Iyaba nui nna ccá por la' huacca ÿeni qui'e para gunie qui'ni iyaba nu té nna guni çà reconocer qui'ni lèe nna té itute poder làtsi' né'e.

#### 4

<sup>1</sup> Lebi'ÿ hermanos to' quia' nu catsi'í te', yala calátsa' ilá' te' le attu porqui'ni yala la' redacca'latsi' té lo lóstu'a' por lebi'ÿ, a'hua ná le ttu corona nu runna Señor quia'. Liguni seguir ccá le fiel lani Señor qui' ri'ua, iyaba lebi'ÿ nu yala catsi'í te'. <sup>2</sup> Nì rinenia' ca hermana qui' ri'u Evodia a'hua Síntique, ttu favor qui' le eyacca tsè' le porqui'ni a' dani ca creyente guni çà. <sup>3</sup> A'hua lu' hermano compañero tsè' lo tsina qui' Señor, rinábania' lu' qui'ni guni lu' cualani ca hermana qui' ri'ua', porqui'ni a'hua lacà nna guts'e hua çà lado quia' de benia' predicar titsa' nu runna

salvación loti' Clemente lani adí cabi nna beni hua cabi inte' cualani. Nombre qui' cabi nna tsia hua ca lo libro qui' Tata Dios lati tsia láa iyaba canu té la' labani nu labí ttia qui' qui. <sup>4</sup> Edacca' latsi' losto' le tulidàba ya'ni qui'ni chì ná le ttuba lani Señor. Attu vuelta nia' le: Liúlue' qui'ni te la' redaca'latsi' lo losto' le. <sup>5</sup> Ná qui'ni gulue' le nu ná tsè' según ba condición qui' ttu ttu enne'. A' modo nna gappa ca le confianza qui'ni ná lé enne' de losto' tsè'. Chì debiga' tsá íl' lani Señor attu. <sup>6</sup> Bittu gulaba xàttaga latsi' le por biya, sino línabani Tata Dios lani oración por iyaba nu riquína'ni le nna hué' li e gracia tulidàba. <sup>7</sup> Laniana Tata Dios nna gunnee la' ýeni lo losto' le para qui'ni làa gulaba thùtiga latsi' le, ya'ni qui'ni chì ná le ttuba lani Cristo Jesús; pues por la' ýeni nu runna Tata Dios lo losto' ri'u, fácil ba ná para egà'na ri'u conforme masqui'ba labí ritelíni ri'u.

<sup>8</sup> Por último nna hermanos, rinénia' le qui'ni gulaba la latsi' le ca cosa nu ná ttùba lani nu ná li, ca cosa nu cca merecer qui'ni guni le ca apreciar, ca cosa tsè' nna nàri nna según nu ra Tata Dios, a'hua ca cosa nu rulue' la' tsi'ilatsi' lani ca enne', iyaba nu ná qui'ni inne le tsè' qui' qui, a'hua iyaba capacidad tsè' nu té qui' ca enne', a'hua iyaba nu cca merecer qui'ni gudàliani le ca, pues acerca de ca cosa' nna ná qui'ni gulaba latsi' le. <sup>9</sup> Liguni iyate ca enseñanza nu chì belué'nia' le a'hua nu chì bethéte'nia' le según nu chì biyénini le gunni'a' a'hua según nu chì bila'ni le benia', lániana Tata Dios enne' runne la' ýeni qui' ri'u nna thúe lani le tulidàba.

<sup>10</sup> Yala la' redacca'latsi' runna Señor lo lóstu'a'

porqui'ni lebi'ì nna ch̀i rexa latsi' le inte' nna ch̀i guthèl·la' le cualani quia' attu vuelta. Alahua qui'ni biỳùl·lani le inte', pero labí guppa le neda para guni le inte' cualani hasta annana. <sup>11</sup> Alahua biỳa nia' para ccani le qui'ni yala la' dí' rítía', porqui'ni chi nabia' te' ti'iỳa modo ca'a' conforme lani la' redácca'latsi' tsáliaỳa té quia'. <sup>12</sup> Hua nabia' ba te' biỳa nua' tté ri'u la' dí', hua nabia' hua te' biỳa nua' gata' iỳeni qui' ri'u. Pues ch̀ia bidèti'a' eỳa'na' conforme lani ti'iỳa tediba ná la' ritè quia': tsá ro yélia bá' o tsá reya'na bá' sin go, a' hua canchu ch̀i té tse'e ba quia' l·le, o canchu bittu tení té quia' l·le. <sup>13</sup> Huacca ba te' gunia' iyaba ca cosa por medio de Cristo enne' runna fuerza quia'. <sup>14</sup> Pero quiỳarú le porqui'ni bexa latsi' le inte' nna beni le inte' cualani porqui'ni hualigani yala necesidad gutía'. <sup>15</sup> Lebi'ì ca enne' Filipos, hua ỳu ba le qui'ni bitola de gutixa'á' ca títsa' de salvación entre lebi'ì por primera vez, làniana birí'a' le' región qui' le Macedonia, pero lateruba lebi'ì benna le ofrenda quia', anía modo belue' le gratitud nu té lo losto' le por cualani nu beni le recibir por medio de predicación quia'. <sup>16</sup> A' hua hàstaba loti' ch̀i ri'a' le' yétsi Tesalónica nna, guthèl·la' le cualani quia', alaárula tsa teruba sino hàstaba chuppa vuelta guthèl·la' le nu riquina' te'. <sup>17</sup> Ruréxa'a' latsi' le nùì álahua porqui'ni calátsa'a' biỳa gunna le quia', sino calátsa'a' qui'ni gata'ni le ca bendición nu runna Tata Dios qui' canu ỳa rute ba ca para tsina qui'e. <sup>18</sup> Por medio de carti' nna, riquixa'ánia' le qui'ni ch̀ia guỳia' nu guthèl·la' le quia' lani hermano Epafrodito, iỳenini ch̀i té quia' annana, pues ch̀i té

tse'éní quia' por ofrenda nu benna le quia'. A'hua Tata Dios nna yala redacca' huanie por sacrificiuj.

<sup>19</sup> Hua yùli rània' qui'ni lee nna ithèl·le'e iyate nu riquina'ni le de iyaba ca riqueza iÿenini nu tenie para lébi'ì, por nu beni Cristo Jesús para ri'u.

<sup>20</sup> Dios Padrea nna née Tàta qui' iyaba ri'u, acca gudàliani ri'u e tulidàba, quíÿaru e.

<sup>21</sup> Lani nombre qui' Cristo Jesús nna liguni tsate' saludar iyaba ca creyente qui'e. Ca hermanos tse'e nì lani inte' nna rithel·la' hua cabi la' rinàba titsa' qui' le. <sup>22</sup> A'hua iyaba adí ca hermano canu tse'e cã nì nna rithel·la' hua cabi la' rinàba titsa' qui' le. Principalmente ca enne' ría latsi' entre iyaba canu runi tsina le' palacio qui' César enne' rigú'ubia' itute país romano nna, rithel·la' hua cabi saludo qui' le. <sup>23</sup> Xana' Ri'u Jesucristua nna gunie iyaba le bendecir.

A' bá ná.

**Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'**  
**New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez**  
**(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)**

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

**Copyright Information**

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Zapotec, Sierra de Juárez

**© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5